

### CAPÍTULO 12. LAS CONSTRUCCIONES CON ESTATIVO Y LAS FORMAS CONTINGENTES

En el capítulo precedente estudiamos el **estativo**, una forma verbal con desinencia que no tenía equivalente en castellano y que indicaba el estado alcanzado por el sujeto en los verbos transitivos y el resultado de la acción en los intransitivos. Ahora ha llegado el momento de completar el estudio del estativo con aquellas construcciones en las que interviene asociado a algún tipo de partícula.

#### LAS CONSTRUCCIONES CON ESTATIVO

El **estativo**, además de su uso aislado, puede intervenir en construcciones en las que el **antecedente se muestra dentro de la misma proposición**, no en proposiciones anteriores.

Las clasificamos en cinco grandes grupos:

1. Sintagma nominal + estativo, sin partícula de introducción.
2. *jw:f* + estativo.
3. Nuevo pronombre + estativo.
4. Partículas proclíticas + estativo.
5. Tiempos compuestos con estativo.

Existen otras construcciones que estudiaremos con detalle en los capítulos dedicados a las proposiciones subordinadas.

#### SINTAGMA NOMINAL + ESTATIVO

Como podíamos sospechar, esta construcción solamente puede darse con sujetos **nominales** que vendrán reasumidos en el estativo de 3ª persona de singular o de plural (recordad que la desinencia de la 3ª persona suele omitirse). Se traduce en **pretérito indefinido** teniendo en cuenta que los transitivos lo hacen en voz pasiva.

Sintagma nominal no pronominal + estativo de 3ª persona
---

#### *jw* + SUJETO + ESTATIVO

El sujeto, en estos casos, puede ser tanto nominal como pronominal, siendo, en ocasiones, omitido tras el auxiliar de enunciación *jw*. Como el estativo es una forma con sufijos, tiene que concordar con el sujeto en número y en persona,

## CAPÍTULO 12

lo que provoca una especie de duplicidad en el sujeto que no afecta a la traducción que es el **pretérito indefinido**. Recordamos que tras *iw*, el pronombre utilizado es el **sufijo**.

*iw* + sintagma nominal o pronombre **sufijo** + estativo

### EL NUEVO PRONOMBRE

Los nuevos pronombres o pronombres proclíticos aparecen en la escritura a finales de la XVIII dinastía. Los de primera y segunda personas se construyen, por regla general, por la adición de un prefijo *tw*, enlazado al pronombre sufijo correspondiente, mientras que los de 3ª persona de singular presentan la misma grafía que los dependientes, no así el de 3ª persona plural.

Se caracterizan por situarse al comienzo de la proposición, un lugar que estaba reservado para los pronombres independientes.

Estudiemos la grafía de los pronombres proclíticos en el cuadro siguiente:

Número	Persona	Signo	Transliteración	Traducción
<b>Singular</b>	1ª común		<i>tw.j</i>	Yo
	2ª masculina		<i>tw.k</i>	Tú
	2ª femenina		<i>tw.t</i>	
	3ª masculina		<i>sw</i>	Él
	3ª femenina		<i>sy</i>	Ella
<b>Plural</b>	1ª común		<i>tw.n</i>	Nosotr@s
	2ª común		<i>tw.tn</i>	Vosotr@s
	3ª común		<i>st</i>	Ell@s
<b>Impersonal</b>			<i>tw.tw</i>	Se

### CONSTRUCCIÓN CON NUEVO PRONOMBRE + ESTATIVO

Los nuevos pronombres se colocan al comienzo de la proposición y van seguidos del estativo concordante en número y en persona con el sujeto. Se traduce siguiendo las reglas establecidas para el estativo en el capítulo precedente. Como es lógico suponer, esta construcción es exclusiva de sujetos pronominales.

Nuevo pronombre sujeto + estativo


### PARTÍCULAS PROCLÍTICAS PRECEDIENDO AL ESTATIVO

## CAPÍTULO 12


Del mismo modo que en algunas de las formas verbales que hemos estudiado con anterioridad, el estativo puede estar precedido de partículas proclíticas que le van a conferir unas características especiales. Se encuentra con sujetos nominales y pronominales. En este último caso, será el pronombre dependiente el que se sitúe detrás de la partícula. El estativo concordará con él en número y persona.


Partícula proclítica + sujeto nominal o pronombre **dependiente** + estativo


Las distintas partículas confieren a la proposición unas características especiales intrínsecas a cada una de ellas:

1. Con *mk* y sus derivados,  *mk wj jy.kwj*, introduce un comentario en un texto narrativo y se traduce, en general, como pretérito perfecto (mira, yo he venido).

2. Con *jst* y sus derivados, indica una acción concomitante que ocurre en el pasado y el tiempo de elección es el pretérito imperfecto o el pluscuamperfecto.

 *jst wj jy.kwj* (mientras yo venía).

3. Con *tj* el tiempo de elección es el pretérito indefinido. Así *tj wj jy.kwj*  significa 'cuando yo vine'.

4. Con la partícula *h3* y sus derivados, se expresa un deseo y se traduce en subjuntivo. De este modo *h3 wj jy.kwj*  significa 'ojalá yo hubiera venido'.

5. Muchas otras partículas proclíticas pueden introducir proposiciones con estativos y será la partícula la que nos indique el significado del mismo teniendo en cuenta que debe mantenerse la idea de estado en los verbos transitivos y la de resultado de la acción en los intransitivos.

### LOS TIEMPOS COMPUESTOS CON ESTATIVOS

Recordemos que los tiempos compuestos para su construcción necesitaban la presencia de un auxiliar, ya sea *wnn* o *h<sup>c</sup>*, y más raramente otras formas verbales. En el caso de los estativos ocurre de la misma manera. Con *wnn* son extremadamente raros y se encuentran habitualmente con el auxiliar en su forma geminada. Su traducción es en futuro.

*wnn* + sujeto nominal o pronombre **sufijo** + estativo

Con *h<sup>c</sup>* se utilizan en el pasado narrativo.

## CAPÍTULO 12


$\text{ḥ}^{\text{c}}.n$  + sujeto nominal o pronombre **sufijo** + estativo


En ambos casos, tiene que existir una concordancia entre el sujeto de la proposición y el estativo en número y persona.

### OTRAS FORMAS CON INFIJOS. LA CONTINGENCIA

Para finalizar con los verbos personales estudiaremos tres formas que se asemejan en su construcción a la forma  $sdm.n.f$  por intercalar entre la raíz verbal y el sujeto un infijo. Son las llamadas **formas contingentes** porque expresan, como regla general, una consecuencia, por lo que conviene introducirlas por ‘entonces, luego, en consecuencia,...’.

Las clasificaremos en tres grandes grupos:

1. La forma  $sdm.jn.f$  () del **pasado**. Cuando se encuentra en posición inicial en un texto, no traduce consecuencia sino que expresa un suceso que ocurrió en un tiempo determinado. Una buena traducción es introducirla ‘por aquel entonces’.

2. La forma  $sdm.hr.f$  () del **presente** transporta la idea de una acción gobernada por una causa externa. Muy frecuente en papiros matemáticos como conclusión de operaciones matemáticas. A veces puede traducir otra temporalidad.

3. La forma  $sdm.k3.f$  () expresa una consecuencia en el futuro.

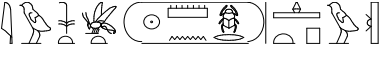
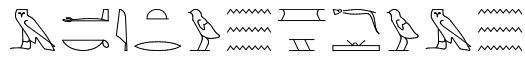



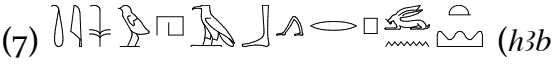
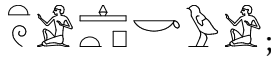

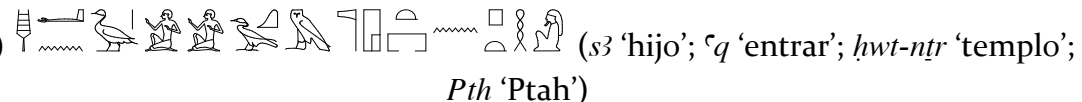
Las dos últimas son frecuentes como apódosis condicional.

Asociadas a estas construcciones están las construcciones  $hr.f sdm.f$  y  $k3.f sdm.f$  con un significado entre consecuente y habitual.

## CAPÍTULO 12

### EJERCICIOS DE COMPROBACIÓN

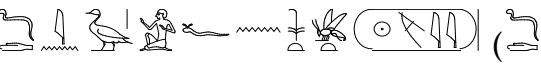


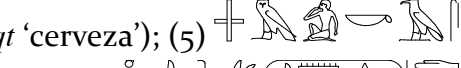
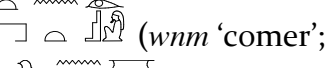
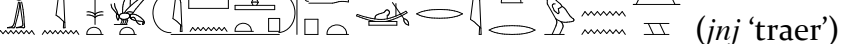
1. **Transliterar y traducir** al castellano las siguientes proposiciones con estativo:

- (1)  (*htp* 'estar satisfecho');
- (2)  (*jtrw* 'río'; *mh* 'llenar'; *mw* 'agua');
- (3)  (*pr* 'casa'; *Jmn* 'Amón'; *šw* 'estar vacía, carecer de'; *jt* 'cebada, grano');
- (4)  (*h3b* 'enviar');
- (5)  (*h'c* 'estar de pie');
- (7)  (*h3b* 'enviar');
- (8)  (*mn* 'permanecer'; *dt* 'eternamente');
- (9)  (*dpt* 'barco'; *jj* 'llegar');
- (11)  (*s3* 'hijo'; *q* 'entrar'; *hwt-ntr* 'templo'; *Pth* 'Ptah')

2. **Escribir en jeroglíficos y transliterar** las siguientes proposiciones con estativo:




(1) Entonces el rey del alto y bajo Egipto Pepy fue enviado al Punt; (2) Amón quedó satisfecho con el agua del río; (3) Mira, él quedo satisfecho; (4) Mientras yo carecía de barco; (5) Quedará lleno el templo del rey del alto y bajo Egipto Teti (vida, prosperidad y salud) con cebada; (6) Mira, yo llegué en el barco de tu hija Meret; (7) Mientras Ptah venía al Punt.

3. **Transliterar y traducir** al castellano las siguientes proposiciones con formas contingentes:

- (1)  (*dd* 'hablar');
- (2)  (*hpr* 'convertirse, transformarse');
- (3)  (*rdj* 'hacer que, permitir que' delante de formas verbales);
- (4)  (*jw* 'venir'; *t3ty* 'visir');
- (5)  (*hnt* 'hacer'; *hnt* 'cerveza');
- (6)  (*wnm* 'comer'; *Wsjr* 'Osiris');
- (7)  (*jnj* 'traer')

## CAPÍTULO 12

4. **Escribir en jeroglíficos y transliterar** las siguientes proposiciones con formas contingentes:


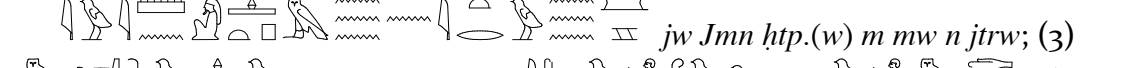

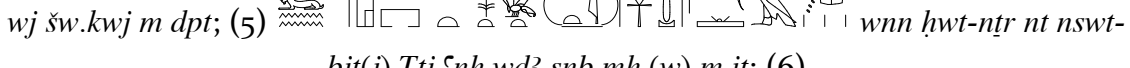

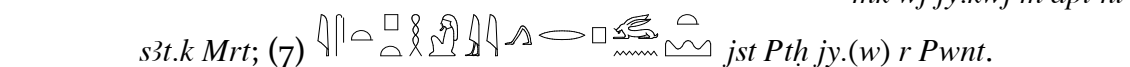
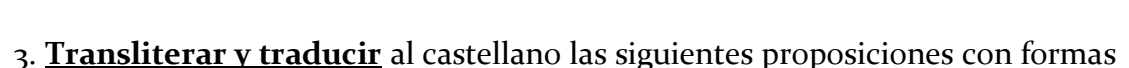
- (1) En consecuencia traerás el agua a su hijo; (2) Por aquel entonces habló el hijo de Amenhotep; (3) Entonces ella se transforma (*hpr*) en agua de 4 codos ( *mh*) sobre el río; (4) Entonces colocarás (*rdj*) tu mano ( *drt*) sobre el corazón ( *jb*) de ella; (5) En consecuencia el rey del alto y bajo Egipto Asesi verá el templo de Amón; (6) Por aquel entonces el barco llegó al Punt.

### SOLUCIONARIO

1. **Transliterar y traducir** al castellano las siguientes proposiciones con estativo:

- (1) *jw nswt-bjt(j) Mn-hpr-R<sup>c</sup> htp.w* ‘El rey del alto y bajo Egipto quedó satisfecho’; (2) *mk jtrw mh.w m mw* ‘Mira, el río quedó lleno de agua’; (3) *jw pr n Jmn šw.(w) m jt* ‘La casa de Amón quedó vacía de cebada’; (4) *mk sw mh.w m jt* ‘Mira, él quedó llenó de cebada’; (5) *jw.f šw.(w) m mw* ‘Él careció de agua’; (6) *jst sy h<sup>c</sup>.tj* ‘Mientras ella permanecía/estaba de pie’; (7) *tj sw h3b r Pwnt* ‘Cuando él fue enviado al Punt’; (8) *tw.j htp.kwj* ‘Yo quedé satisfecho’; (9) *wnn pr.k mn.(w) dt* ‘Tu casa permanecerá eternamente’; (10) *h<sup>c</sup>.n dpt jj.tj* ‘Entonces el barco llegó’; (11) *h<sup>c</sup>.n s3.j k<sup>c</sup>.(w) m hwt-ntr Pth* ‘Entonces mi hijo entró en el templo de Ptah’.

2. **Escribir en jeroglíficos y transliterar** las siguientes proposiciones con estativo:

- (1)  *h<sup>c</sup>.n nswt-bjt(j) Ppy h3b.(w) r Pwnt*; (2)  *jw Jmn htp.(w) m mw n jtrw*; (3)  *mk sw htp.w*; (4)  *wj šw.kwj m dpt*; (5)  *wnn hwt-ntr nt nswt-bjt(j) Ttj h<sup>c</sup>.nh wd3 snb mh.(w) m jt*; (6)  *mk wj jy.kwj m dpt nt s3t.k Mrt*; (7)  *jst Pth jy.(w) r Pwnt*.

3. **Transliterar y traducir** al castellano las siguientes proposiciones con formas contingentes:

- (1) *dd.jn s3.f n nswt-bjt(j) Mry-R<sup>c</sup>* ‘Entonces habló su hijo al rey del alto y bajo Egipto Meryra; (2) *hpr.hr.s m 8* ‘Entonces se convierte en 8’; (3) *rdj.jn.f jw Bty* ‘Entonces él hizo que viniera el visir’; (4) *jr.hr.tn n.f hnqt* ‘Entonces vosotros le hacéis cerveza’; (5) *wmm.k3.s jt m hwt-ntr nt Wsjr* ‘En consecuencia ella comerá cebada en el

## CAPÍTULO 12

---

templo de Osiris'; (6) *jn.jn nswt-bjt(j) Jmn-ḥtp dpt r jtrw* 'Entonces el rey del alto y bajo Egipto Amenhotep trajo el barco al río'.

4. **Escribir en jeroglíficos y transliterar** las siguientes proposiciones con formas contingentes:

- (1) *jn.k3.k mw n s3.f*; (2) *dd.jn s3 Jmn-ḥtp*; (3) *hpr.hr.s m mw n mh 4 hr jtrw*; (4) *rdj.k3.k drt.k hr jb.s*; (5) *m33.hr nswt-bjt(j) Jssj ḥwt-nṯr nt Jmn*; (6) *jj.jn dpt r Pwnt*